

### *Finlandia*

Oi Suomi, katso, Sinun päiväs koittaa,  
Yön uhka karkoitettu on jo pois  
ja aamun kiuru kirkkaudessa soittaa,  
kuin itse taivahan kansi sois,  
yön vallat aamun valkeus jo voittaa,  
sun päiväs koittaa, oi synnyinmaa!

Oi nouse, Suomi, nosta korkealle  
pääs seppelöimä suurten muistojen,  
oi nouse, Suomi, näytit maailmalle  
sa että karkoitit orjuuden  
ja ettet taipunut sa sorron alle,  
on aamus alkanut, synnyinmaa!

### *The Ruins*

'Mid crumbling ruins and dust, lone I wander, rapt in musing.  
Deep silence, then through the clouds shines forth the wan  
midnight moon. Wind springing up, how drearily it blows!  
It seems like a breath from graveyards and caverns.

Pale gleam the stones and a ghost glides nearer, beckons and nods  
and speaks: Brother, 'tis vain for the past to be grieving and yearning,  
whistfully gazing behind, weary of old ruined stones.

Far off the future lies, yet face it boldly, strong in the present.  
Strive, labour heart and soul. Light up with glory our Land!

# FSM75

## Solenn akt



med anledning av

Finlands svenska manssångarförbunds  
**75 års jubileum**

**i Esbo kulturcentrum 12.11.2011**

## ***Foajén, 2. våningen***

9:30 Gästerna anländer. Uppvaktningar

10:00 Fanfar  
Skål för FSM

Coro Finlandia, förbundsdirigent R. W. Ahlberg

### ***Sång ur vår själ***

Nils-Eric Fougstedt/Joel Rundt

### ***Sjöfararen vid milan***

Selim Palmgren/Gustaf Fröding

## ***Tapiolasalen***

10:15 Inledningsord, förbundsordförande Krister Forssten

Festtal, professor Folke Bohlin

Utdelning av utmärkelsetecken

Coro Finlandia

### ***Finlandia-hymnen***

Jean Sibelius/V. A. Koskenniemi

### ***The Ruins***

Kodály/Kölcsey/Lockwood

## ***Sång ur vår själ***

Sången skall väcka oss, följa oss vida,  
samla oss, lindra vårt hjärtas nöd,  
gå som en tröstande vän vid vår sida,  
ena oss, leda oss, skänka oss stöd.

Brusande sång, helande röst,  
genklang du väcker i tusende bröst.  
Vårvind och lärksång och stormvågors brus,  
sång ur vår själ, stig mäktig och ljus.

## ***Sjöfararen vid milan***

Vid milan har jag vaktat i vinter och vår  
och längtat till havet i många långa år,  
långt bort från min gammalmans möda.

Från havet är den vind, som i tallarna går  
och leker med stoftet från milan, som står  
med mull över kolen som glöda.